



# IL SISTEMA DEI SERVIZI

Le Système des Services  
The System of Services  
El Sistema de los Servicios



## Ufficio Vertenze Legali



Firenze	Borgo dei Greci, 3	055 2700500	<a href="mailto:conteggi@firenze.tosc.cgil.it">conteggi@firenze.tosc.cgil.it</a>
Sesto Fiorentino	Via N. Paganini, 37	055 447241	<a href="mailto:vertenzesesto@firenze.tosc.cgil.it">vertenzesesto@firenze.tosc.cgil.it</a>
Borgo San Lorenzo	Piazza M.L. King, 3	055 840261	<a href="mailto:vertenzeborgo@firenze.tosc.cgil.it">vertenzeborgo@firenze.tosc.cgil.it</a>
Barberino di Mugello	Piazza Cavour, 62	055 841443	<a href="mailto:vertenzeborgo@firenze.tosc.cgil.it">vertenzeborgo@firenze.tosc.cgil.it</a>
Empoli	Via San Mamante, 42/44	0571 942101	<a href="mailto:vertenzeempoli@firenze.tosc.cgil.it">vertenzeempoli@firenze.tosc.cgil.it</a>
Fucecchio	Via L. Marchiani, 13	0571 20187	<a href="mailto:vertenzeempoli@firenze.tosc.cgil.it">vertenzeempoli@firenze.tosc.cgil.it</a>
Castelfiorentino	Piazza delle Fiascaie, 3	0571 629111	<a href="mailto:vertenzecastelfiorentino@firenze.tosc.cgil.it">vertenzecastelfiorentino@firenze.tosc.cgil.it</a>
Certaldo	Via F. Cavallotti, 28	0571 668060	<a href="mailto:vertenzecertaldo@firenze.tosc.cgil.it">vertenzecertaldo@firenze.tosc.cgil.it</a>
Figline Valdarno	Piazza San Francesco, 3	055 9151	<a href="mailto:vertenzefigline@firenze.tosc.cgil.it">vertenzefigline@firenze.tosc.cgil.it</a>
Pontassieve	Via Tanzini, 29	055 839241	<a href="mailto:vertenzefigline@firenze.tosc.cgil.it">vertenzefigline@firenze.tosc.cgil.it</a>
Scandicci	Via U. Foscolo, 7	055 259461	<a href="mailto:vertenzescandicci@firenze.tosc.cgil.it">vertenzescandicci@firenze.tosc.cgil.it</a>
San Casciano	Via G. Di Vittorio, 27	055 828618	<a href="mailto:vertenzesancasciano@firenze.tosc.cgil.it">vertenzesancasciano@firenze.tosc.cgil.it</a>

**L'ASSISTENZA DEGLI UFFICI VERTENZE LEGALI È RISERVATA AI LAVORATORI ISCRITTI ALLA CGIL** e comprende queste attività:

- Consulenza sui contratti collettivi di lavoro.
- Consulenza sul lavoro subordinato e parasubordinato.
- Assistenza nei casi di licenziamento, provvedimento disciplinare, richiesta economica (TFR, differenze retributive, competenze arretrate, etc.), es.: conteggio competenze, con testazione del provvedimento del datore di lavoro e/o richiesta di pagamento, trattativa con la controparte, comparizione presso la Commissione di Conciliazione, eventuale conciliazione, etc..
- Assistenza nei casi di procedura concorsuale (fallimento, etc.) per tutta la fase amministrativa, es.: conteggio competenze, istanza di ammissione, assistenza presso il Tribunale Fallimentare, istanza di ammissione al fondo di garanzia INPS, etc.
- Nei casi in cui vi sia necessità di assistenza legale, gli Uffici Vertenze Legali possono indirizzare i lavoratori presso studi legali individuati per particolare competenza giuslavoristica.
- Per le vertenze risolte, il lavoratore s'impegna a rimborsare alla CGIL le sole spese vive sostenute per l'attività di assistenza.

**THE ASSISTANCE SERVICE OFFERED BY THE JUDICIAL DISPUTES OFFICE IS EXCLUSIVE TO CGIL MEMBERS** and encompasses the following:

- Consultancy on collective employment contracts;
- Consultancy on subordinate and quasi-subordinate employment;
- Assistance in instances of dismissal, disciplinary measures, financial claims (severance pay, difference in pay, back pay etc.), e.g. : calculation of sums due, challenging measures handed down by employers and/or payment demands, negotiation with the counterparty, appearance before the Conciliation Board, negotiating reconciliation settlements, etc.;
- Assistance in composition procedures (company bankruptcy etc.) over the whole administrative phase e.g. calculation of sums due, admissibility petitions, assistance before the Bankruptcy Court, admissibility petitions to the INPS social security guarantee fund, etc.;
- For cases requiring legal counselling, the Judicial Disputes Office can direct applicants to legal offices which are known to have specific legal skills in employment matters;
- For disputes brought to a successful conclusion, the applicant is only required to repay CGIL the out-of-pocket expenses incurred in providing assistance.

**L'ASSISTENZA APPOREE PAR LES BUREAUX DES DIFFERENDS JURIDIQUES EST RESERVEE AUX TRAVAILLEURS INSCRITS A LA CGIL** et comprend les activités suivantes :

- Consultation au sujet des contrats collectifs de travail.
- Consultation au sujet du travail dépendant et semi-dépendant (parasubordinato).
- Aide dans les cas de licenciement, de mesure disciplinaire, d'exigence économique (traitement de fin de contrat TFR, différences de rétribution, arriérés de salaire, etc.), par ex. : prise en compte des compétences, contestation des décisions de l'employeur et/ou demande de paiement, tractation avec l'autre partie, comparaison devant la Commission de conciliation, éventuelle conciliation, etc.
- Assistance dans les cas de procédure de la concurrence des créanciers (faillite, etc.) pendant toute la phase administrative, par ex. : prise en compte des compétences, demande d'admission, assistance auprès du Tribunal des faillites (Tribunale Fallimentare), demande d'inscription au fonds de garantie INPS, etc.
- Dans les cas où une assistance juridique est nécessaire, les Bureaux des différends juridiques peuvent diriger les travailleurs vers des studios légaux particulièrement compétents dans le secteur de la législation du travail.
- Pour les différends résolus, le travailleur s'engage à rembourser à la CGIL les seules dépenses fixes soutenues pour l'assistance.

**LA ASISTENCIA OFRECIDA POR LAS OFICINAS DE CONFLICTOS SINDICALES LEGALES ES SOLO PARA TRABAJADORES AFILIADOS A LA CGIL** e incluye las siguientes actividades :

- Asesoramiento sobre contratos colectivos de trabajo
- Asesoramiento sobre trabajo dependiente y paradedependiente
- Asistencia en casos de despido, medidas disciplinarias, icompensación económica (TFR, diferencias retributivas, pagos vencidos, etc.), por ej.: cálculo de retribución, impugnación de sanciones del empleador y/o petición de pago, negociación con la contraparte, comparación ante la Comisión de Conciliación, posibilidad de conciliación, e t c .
- Asistencia en casos de trámites concursales (quiebra, etc) por la totalidad del procedimiento administrativo, por ej: cálculo de retribución, instancia de admisión, asistencia ante el Tribunal de quiebra, instancia de admisión al fondo de garantía INPS, etc.
- Para aquellos casos que requieren de asistencia jurídica, las Oficinas de Conflictos Legales ofrecen orientación a los trabajadores sobre despachos de abogados que se destacan por su especial preparación en cuestiones inherentes al mundo del trabajo.
- Por los conflictos sindicales que han sido resueltos, el trabajador se compromete a reintegrar a la CGIL aquellos gastos netos incurridos por la organización sindical durante la actividad de asistencia.

Il Servizio Vertenze è certificato **ISO 9001:2000**.

The Dispute Service is certified **ISO 9001:2000**

Le Service Différends a reçu la certification **ISO 9001:2000**

El Servicio de Conflictos Sindicales tiene la certificación de la norma **ISO 9001:2000**

